

SUNDAY NOVEMBER 2, 2025

St. Jude Melkite Greek Catholic Church



To support our Church, please use this
QR code or visit our website at
www.stjudemiami.org and click on
“donate”.

Sunday, November 2, 2025

Fifth Sunday After The Holy Cross

**COMMEMORATIONS
AT THE DIVINE LITURGY**



9:00AM Divine Liturgy

+ Silvia Dominguez, Raquel Davila
WB Ileana Hurtado

11:30AM Divine Liturgy

+ Guillermo Jalil, Herminda Manrique de
Valencia
WB Monica Robinson & family

6:00PM Divine Liturgy

+ Maria Elena Perez Espinosas, Rafael
Cohen, Maria Victoria de Cohen,
Encarnacion Garcia Ibarra, Wolfgang Tiller
Arcay, Marcello Cali, Josefina Olaya,
Judith Fuemayor Piñero
Bienestar Peter & Maria Soto, Elsa &
Mónica Robinson, Silvia Serrano, Thaydee
Olivares, Violeta Petit, Neida Zambrano,
Roberto Nodal
Acción de gracias Juana Ramirez Desiree La
Riva, Familia de Cecilia La Riva



The Sanctuary Lamps
Will Burn this Week For:

WB Mónica Robinson



Please keep her in your prayers,
as is the venerable custom of the Church

PRAYER TO OUR BELOVED PATRON

Most holy Apostle Saint Jude Thaddeus, friend of
Jesus, I place myself in your care at this difficult
time. Help me to know that I need not face
my troubles alone.

Please join me in my need, asking God to send me
consolation in my sorrow, courage in my fear
and healing in the midst of my suffering.

Ask our loving Lord to fill me with the grace to
accept whatever may lie ahead for me and my
loved ones, and to strengthen my faith
in God's healing power.

Thank you, Saint Jude Thaddeus, for the promise
of hope you hold out to all who believe,
and inspire me to give this gift of hope to others as
it has been given to me.

**Saint Jude, Apostle of Hope
Pray for us!**

Hymns

The women disciples of the Lord, having learned from the angel the joyful announcement of the resurrection, and having rejected the ancestral sentence, proudly told the apostles: Death is despoiled. Christ God is risen, bestowing to the world great mercy.”

نشيد القيامة بالحن الرابع

إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك بشرى القيامة البهيجة. ونبذن القضاء على الجدين، وقلن للرسلي مفخرات: لقد سلب الموت، ونهض المسيح الإله، واهباً للعالم عظيم الرحمة.

Troparion of the Martyrs (Tone2)

O Victorious witnesses of the Lord, blessed is the earth that received your blood, and holy are the places that preserve your relics. You have vanquished the Enemy in battle and proclaimed Christ with courage. We beg you to intercede with Him who is all good. That He may save our souls.

النشيد لقديسين الشهداء بالحن الثاني

مغبوط الأرض التي اخصبتها دماؤكم، يا شهداء الرب الطافرين. ومقدسة المساكن التي قبلت أرواحكم. فإنكم قد غلبتم العدو في الميدان، وكرزتم بالمسيح بشجاعة. فنسألكم أن تبتهلوا اليه، بما أنه صالح، في خلاص نفوسنا.

Troparion of the patron of the church

O holy apostle Jude, intercede with the Merciful God that He may grant our souls the forgiveness of sins.

النشيد لشفيع الكنيسة

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين اليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معונتنا، نحن الصارخين اليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعى إلى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

PROKIMENON (Tone 4)

Reader: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

ALL: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: Bless the Lord, O my soul! You are very great indeed, O Lord my God!

ALL: How great are your works, O Lord! In wisdom you have wrought them all.

Reader: How great are your works, O Lord!...

ALL: In wisdom you have wrought them all.

A reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians (2: 16-20)

Brethren, we know man is not justified by the works of the Law, but by faith in Jesus Christ. Hence, we also believe in Christ Jesus, that we may be justified by faith in Christ, and not by the works of the Law, because by the works of the Law no man will be justified. But if, while we are seeking to be justified in Christ, we ourselves also are found sinners, is Christ therefore the minister of sin? By no means. For if I rebuild the things I destroyed, I make myself a sinner. For through the Law, I have died to the Law that I may live for God. With Christ I am nailed to the cross. It is now no longer I who live, but Christ is living in me. And the life I now live in the flesh, I live within the faith in the Son of God who loved me and gave himself up for me.

ALLELUIA (Tone 4)

-String your bow, go forth, reign for the sake of truth, meekness and righteousness, and your right hand shall lead you wonderfully.

-You loved righteousness and hated iniquity: therefore God, your God, anointed you with the oil of joy above your companions.

الاحد الحادي والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

ما أعظم أعمالك يارب، لقد صنعت جميعها بحكمة
باركي يا نفسي الرب، أيها الرب إلهي لقد عظمت جداً

الرسالة (غلاطية 2: 16-21)

يا إخوة، تعلمنا بأن الإنسان لا يُبرَّر بأعمال الناموس، بل أنما بالإيمان ببسوع المسيح، نحن أيضاً أمناً بالمسيح يسوع لكي نُبرَّر بالإيمان بالمسيح لا بأعمال الناموس. إذ لن يُبرَّر بأعمال الناموس أحدٌ من ذوي الجسد. فإن كنا ونحن طالبون التبرير في المسيح نوجد نحن أيضاً خطاة، أفَيَكُونُ المسيح خادماً للخطيئة؟ حاشى. فإن عدتُ أُنبي ما قد هدمتُ، جعلتُ نفسي متعدياً. لأنني بالناموس مُت للناموس لكي أحيأ لله. أنى مصلوبٌ مع المسيح وأنا حي لا أنا بعد، انما المسيح حي في. وما أحيأ الآن في الجسد، أنما أحيأ في الايمان بابن الله، الذي أحببني وبذل نفسه عني.

هللوا

استلّ وسرّ الى الامام، واملك في سبيل الحقّ والدعة والبرّ، فتهديك يمينك هدياً عجباً
أحببت البرّ وأبغضت الإثم، لذلك مسحك الله بدهن البهجة أفضل من شركائك.

A reading from the holy Gospel according to Saint Luke the Evangelist (16:19-31)

At that time, the Lord told this parable; “there was certain rich man who used to clothe himself in purple and fine linen, and who feasted every day in splendid fashion. And there was a certain poor man, named Lazarus, who lay at his gate, covered with sores, and longing to be filled with the crumbs that fell from the rich man’s table; even the dogs would come and lick his sores. And it came to pass that the poor man died and was borne away by the angels into Abraham’s bosom; but the rich man also died and was buried in hell. And lifting up his eyes, being in torments, he saw Abraham far off and Lazarus in his bosom. And he cried out and said, ‘Father Abraham have pity on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am tormented in this flame.’ But Abraham said to him, ‘Son, remember you in your lifetime have received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now here he is comforted whereas you are tormented. And besides all that, between us and you a great gulf is fixed, so that those who wish to pass over from this side to you cannot, and they cannot cross from your side to us.’ And he said, ‘Then, father, I pray you to send him to my father’s house, for I have five brothers, that he may testify to them, lest they too come into this place of torments.’ And Abraham said to him, ‘They have Moses and the Prophets; let them listen to them.’ But he answered, ‘No father Abraham, but if someone from the dead goes to them, they will repent.’ But he said to him, ‘If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not believe even if someone rises from the dead.’”

الاحد الخامس بعد الصليب

لوقا 16: 19-31

في ذلك الزمان، كان انسان غني يلبس الارجوان والبر، ويتنعم كل يوم تنعماً فاخراً. وكان مسكين اسمه لعازر مطروحاً عند بابيه مصاباً بالقروح. وكان يشتهي أن يشبع من الفتات الذي يسقط من مائدة الغني، ولم يعطيه أحد، بل كانت الكلاب أيضاً تأتي وتلحس قروحاً. ثم مات المسكين، فنقلته الملائكة الى حضن ابراهيم. ومات الغني ايضاً ودفن. فرفع عينيه وهو في الجحيم في العذابات، فرأى ابراهيم من بعيد ولعازر في احضانه. فنادى قائلاً: يا أبت ابراهيم ارحمني، وأرسل لعازر ليغمس في الماء طرف إصبعه ويبرد لساني، لأنني مُعذَّب في هذا اللهب. فقال ابراهيم: تذكّر يا ابني أنك نلت خيراتك في حياتك، ولعازر كذلك بلايا. والآن فهو يتعرّى وأنت تتعذب. وفوق هذا كله فبيننا وبينكم هوة عظيمة قد أثبتت، حتى إن الذين يريدون أن يجتازوا من هنا إليكم لا يستطيعون، ولا الذين هناك أن يعبروا إلينا. فقال: أسألك إذن يا أبت أن ترسله الى بيت أبي. فإن لي خمسة اخوة حتى يشهد لهم، لكي لا يأتوا هم ايضاً إلى موضع العذاب هذا. فقال له ابراهيم: انّ عندهم موسى والأنبياء، فليسمعوا منهم. قال: لا يا أبت ابراهيم، بل إذا مضى اليهم واحد من الاموات يتوبون. فقال له: إن لم يسمعوا من موسى والأنبياء، فإنهم ولا إن قام واحد من الأموات يقتنعون.

TODAY'S GOSPEL MEDITATION

In today's Gospel reading, we hear about the rich man who lived in luxury every day and Lazarus, a poor man who lay at his gate, covered in sores and longing to eat the scraps that fell from the rich man's table. When both men die, their fates are reversed. Lazarus is comforted in the arms of Abraham, while the rich man suffers in torment.

What does this parable teach us? ...

First, it's a reminder of how we are called to care for those around us, especially those who are suffering or in need. The rich man didn't directly harm Lazarus, but he ignored him, failing to see his dignity and humanity. Jesus wants us to recognize the people who are often invisible in our lives – the poor, the lonely, and those who struggle. True faith is shown not only in our relationship with God but also in how we treat others, especially those who can offer us nothing in return.

This parable also reminds us that our choices in this life have eternal consequences. God calls us to live with compassion and generosity, to open our hearts to others. Our goal is not only to avoid sin but to actively live out God's love and justice.

**Let us remember that each of us has opportunities daily
to act with love and mercy.**

**By noticing, caring for, and loving those in need, we fulfill Christ's commandment
and build treasures in heaven.**

**May this reflection inspire us to act with compassion in all we do, seeing each person
as a child of God deserving of love and kindness.**





A Heartfelt Thank You from St. Jude Church 🙏

To our incredible volunteers, devoted parishioners, and everyone who joined us
THANK YOU for making this year's St. Jude Annual Festival such a blessing
and a beautiful success!

We celebrated 13 Holy Masses throughout the festival, each filled with faith, joy,
and the Holy Spirit. The number of people who attended was truly incredible,
a powerful reminder of the unity and love within our community.

To every volunteer who gave their time, energy, and talent...
To every family who came with joyful hearts...
To every supporter near and far...

Your presence and dedication made this celebration unforgettable. We are deeply
grateful for your support and participation. May God continue to bless you and
your loved ones through the intercession of St. Jude, the Apostle of Hope.

**With sincere appreciation and prayers,
Fr. Ezzat**

DOMINGO 2 DE NOVIEMBRE



Troparios

Tropario de la Resurrección (Tono 4)

Las discípulas del Señor, habiendo aprendido del ángel el gozoso anuncio de la resurrección, y habiendo rechazado la sentencia ancestral, dijeron con orgullo a los apóstoles: “La muerte ha sido vencida, Cristo Dios ha resucitado otorgando al mundo Su gran Misericordia”.

Tropario de los Mártires

Oh testigos victoriosos del Señor, bendita sea la tierra que recibió su sangre. Santos son los lugares que conservan sus reliquias. Han vencido al enemigo en la batalla, y han proclamado a Cristo con valentía. Les rogamos que intercedan ante Aquel que es toda bondad, para que salve nuestras almas.

Tropario de San Judas (Tono 3)

Oh santo apóstol Judas, intercede con Dios misericordioso para que nos conceda el perdón de los pecados.

Kondakion (Tono 2)

Oh, infalible Protectora de los cristianos y permanente Mediadora ante el Creador: no desoigas las peticiones de los pecadores que te imploran, sino que en tu bondad acude en socorro de quienes te invocamos con fe. Apresúrate a interceder por nuestra súplica, oh Madre de Dios, tú que siempre proteges a aquellos que te honran!

PROQUÍMENON

Lector: Que admirables son Tus obras Señor, todo lo hiciste con sabiduría.

Todos: Que admirables son Tus obras Señor, todo lo hiciste con sabiduría.

Lector: ¡Aclamen al Señor, hijos de Dios, aclamen la gloria y el poder del Señor!

Todos: **Que admirables son Tus obras Señor, todo lo hiciste con sabiduría.**

Lector: Que admirables son Tus obras Señor,

Todos:todo lo hiciste con sabiduría.



Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a los Gálatas (2: 16-20)

Hermanos, sabiendo que el hombre no es justificado por las obras de la ley, sino por la fe de Jesucristo, nosotros también hemos creído en Jesucristo, para ser justificados por la fe de Cristo y no por las obras de la ley, por cuanto por las obras de la ley nadie será justificado. Y si buscando ser justificados en Cristo, también nosotros somos hallados pecadores, ¿es por eso Cristo ministro de pecado? De ninguna manera. Porque si las cosas que destruí, las mismas vuelvo a edificar, transgresor me hago. Porque yo por la ley soy muerto para la ley, a fin de vivir para Dios. Con Cristo estoy juntamente crucificado, y ya no vivo yo, sino que Cristo vive en mí; y lo que ahora vivo en la carne, lo vivo en la fe del Hijo de Dios, el cual me amó y se entregó a sí mismo por mí.

ALELUYA

-Tensa tu arco, reina por causa de la verdad, la mansedumbre y la justicia. Tu diestra te guiará maravillosamente.

-Amaste la justicia y aborreciste la iniquidad. Por eso, has sido ungido por Dios, Tu Dios, con el óleo de la alegría.

Lectura del santo Evangelio según San Lucas el Evangelista (16:19-31)

En aquel tiempo, el Señor contó esta parábola: Había un hombre rico que se vestía de púrpura y lino finísimo y cada día hacía espléndidos banquetes. A su puerta, cubierto de llagas, yacía un pobre llamado Lázaro, que ansiaba saciarse con lo que caía de la mesa del rico; y hasta los perros iban a lamer sus llagas. El pobre murió y fue llevado por los ángeles al seno de Abraham. El rico también murió y fue sepultado. En la morada de los muertos, en medio de los tormentos, levantó los ojos y vio de lejos a Abraham, y a Lázaro junto a él. Entonces exclamó: "Padre Abraham, ten piedad de mí y envía a Lázaro para que moje la punta de su dedo en el agua y refresque mi lengua, porque estas llamas me atormentan". "Hijo mío, respondió Abraham, recuerda que has recibido tus bienes en vida y Lázaro, en cambio, recibió males; ahora él encuentra aquí su consuelo, y tú, el tormento. Además, entre ustedes y nosotros se abre un gran abismo. De manera que los que quieren pasar de aquí hasta allí no pueden hacerlo, y tampoco se puede pasar de allí hasta aquí". El rico contestó: "Te ruego entonces, padre, que envíes a Lázaro a la casa de mi padre, porque tengo cinco hermanos: que él los prevenga, no sea que ellos también caigan en este lugar de tormento". Abraham respondió: "Tienen a Moisés y a los Profetas; que los escuchen". "No, padre Abraham, insistió el rico. Pero si alguno de los muertos va a verlos, se arrepentirán". Pero Abraham respondió: "Si no escuchan a Moisés y a los Profetas, aunque resucite alguno de entre los muertos, tampoco se convencerán"».





ORACIÓN A SAN JUDAS TADEO

Oh glorioso Apóstol San Judas Tadeo, siervo fiel y amigo de Jesús, el nombre del traidor ha sido causa de que fueses olvidado de muchos, pero la Iglesia te honra y te invoca como patrón de las causas difíciles y desesperadas. Ruega por mí para que reciba yo los consuelos y el socorro del cielo en todas mis necesidades, tribulaciones y sufrimientos, particularmente (*hágase la petición*), y para que pueda yo bendecir a Dios en tu compañía y con los demás elegidos por toda la eternidad.

Yo te prometo, Apóstol bienaventurado, acordarme siempre de este gran favor; jamás dejaré de honrarte como a mi especial y poderoso protector y de hacer todo lo posible para propagar tu devoción.

Amén.

Saint Jude Melkite Greek Catholic Church

126 SE 15th Road; Miami, Fl 33129

Tel: 305-856-1500 Email: office@stjudemiami.org

www.stjudemiami.org

REV. EZZAT BATHOUCHE Pastor



St. Jude Melkite Greek Catholic Church



[st.jude.melkite](https://www.instagram.com/st.jude.melkite)



stjudemiami.flocknote.com



DIVINE LITURGIES

Miércoles 12 del Mediodia Español (con unción con el santo oleo)

Sundays: 9:00AM English 11:30AM English & Arabic 6:00PM Español

CHURCH STAFF

Secretary/Lay Pastoral Assistant: Andrea Monzani

Church Caretaker: Edgard Cordonero Gift Shop: Jeanette Escobar

Choir Director: Sawsan Shalah Music Director: Carlos Fuerte

President St Jude Ladies Guild: Rima Mazzawi

Servidoras de San Judas: Holly Rincón

Sunday School Coordinators: Leila Malouf & Marirose Mardeni

Church Guidelines

Confessions: Thursdays and Fridays by appointment.

Baptisms: Please contact the Parish Office to make arrangements.

Marriages: Please contact the Parish Office at least seven months prior to intended date of wedding and to make arrangements.

Anointing of the Sick: Available as needed.

Holy Communion for the Sick: Available as needed.